

DOHODA O PARTNERSTVE V OBLASTI UDRŽATEĽNÉHO RYBOLOVU MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A SENEGALSKOU REPUBLIKOU

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „Únia“) a

SENEGALSKÁ REPUBLIKA (ďalej len „Senegal“),

ďalej len „strany“,

VZHLADOM NA úzku spoluprácu medzi Úniou a Senegalom, najmä v rámci dohody z Cotonou, ako aj vzhľadom na ich spoločný záujem zintenzívniť tieto vzťahy,

SO ZRETELOM na Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982 a na dohodu o transnacionálnych populáciách rýb z roku 1995,

ROZHODNUTÉ uplatňovať rozhodnutia a odporúčania prijaté regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva, ktorých členmi strany sú,

VEDOMÉ SI dôležitosti zásad stanovených v kódexe správania pre zodpovedný rybolov, ktorý prijala Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO) v roku 1995,

ROZHODNUTÉ spolupracovať v obojstrannom záujme v prospech rozvoja zodpovedného rybolovu s cieľom zabezpečiť udržateľné využívanie morských biologických zdrojov a ich dlhodobé zachovanie,

PRESVEDČENÉ, že takáto spolupráca musí byť založená na podnetoch a opatreniach, ktoré sa dopĺňajú, sú vykonávané spoločne alebo individuálne, sú v zhode s politikou a zabezpečujú súčinnosť úsilia,

ROZHODNUTÉ nadviazať na účely tejto spolupráce dialóg potrebný na zabezpečenie vykonávania politík Senegalu v oblasti rybolovu so zapojením subjektov občianskej spoločnosti, a predovšetkým odborníkov z odvetvia rybolovu,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, ktorými sa budú riadiť rybolovné činnosti plavidiel Únie v senegalských vodách, a pravidlá a podmienky týkajúce sa podpory zo strany Únie pri rozvoji udržateľného rybolovu v týchto vodách,

PEVNE ROZHODNUTÉ uskutočňovať užšiu hospodársku spoluprácu v odvetví rybolovu a súvisiacich oblastiach prostredníctvom podpory spolupráce medzi spoločnosťami oboch strán,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

- a) „senegalské orgány“ sú Ministerstvo rybárstva Senegalskej republiky;
- b) „orgány Únie“ sú Európska komisia;
- c) „rybolovná činnosť“ je vyhľadávanie rýb, spustenie, nastavenie, vlečenie a vytiahnutie rybárskeho výstroja, vytiahnutie úlovku na palubu, prekládka, ponechanie na palube, spracovanie na palube, prepravu, umiestňovanie do klieťok, vykrmovanie a vyloďenie rýb a produktov rybolovu;
- d) „plavidlo“ je akákoľvek loď alebo plavidlo, ktoré sa podľa senegalských právnych predpisov používajú na rybolovné činnosti, sú na tento účel vybavené alebo patria k typu, ktorý sa na tento účel bežne používa;
- e) „rybárske plavidlo Únie“ je akékoľvek rybárske plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu a zaregistrované v Únii;
- f) „senegalské vody“ sú vody, ktoré patria pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu Senegalu;
- g) „dohoda“ je dohoda a protokol, jeho prílohy a dodatky;
- h) „vyššia moc“ sú náhle, nepredvídateľné a neodvratiteľné udalosti, ktoré by mohli ohroziť bežné rybolovné činnosti v senegalských vodách alebo im zabrániť.

Článok 2

Predmet úpravy

Touto dohodou sa stanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktorými sa riadia:

- a) podmienky, za ktorých rybárske plavidlá Únie môžu loviť v senegalských vodách v rámci dostupného prebytku;
- b) hospodárska, finančná, technická a vedecká spolupráca v odvetví rybolovu s cieľom podporovať udržateľný rybolov v senegalských vodách a rozvoj senegalského odvetvia rybárstva;
- c) spolupráca týkajúca sa pravidiel kontroly rybolovu v senegalských vodách s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených pravidiel a podmienok, účinnosť opatrení na zachovanie rybolovných zdrojov a hospodárenie s nimi a boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.

Článok 3

Zásady

1. Strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v senegalských vodách na základe kódexu správania FAO pre zodpovedný rybolov.
2. Senegal sa zaväzuje, že segmentom iných zahraničných flotíl, ktoré pôsobia v jeho vodách a ktorých plavidlá majú rovnaké vlastnosti a zameriavajú sa na rovnaké druhy ako tie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, neposkytne priaznivejšie podmienky ako tie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.
3. Strany sa zaväzujú, že zabezpečia, aby sa táto dohoda vykonávala v súlade s článkom 9 dohody z Cotonou z hľadiska podstatných aspektov ľudských práv, demokratických zásad a právneho štátu, a základných aspektov dobrej správy vecí verejných podľa postupu uvedeného v článkoch 8 a 96 uvedenej dohody.
4. Strany sa zaväzujú, že zabezpečia vykonávanie tejto dohody v súlade so zásadami dobrého hospodárenia a sociálneho riadenia a s prihliadnutím na stav rybolovných zdrojov.
5. Na námorníkov naložených na rybárske plavidlá Únie sa v plnom rozsahu uplatňuje Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci. Predovšetkým ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povoláním.
6. Pred prijatím každého rozhodnutia, ktoré môže ovplyvniť činnosti plavidiel Únie na základe tejto zmluvy, sa strany navzájom konzultujú.

Článok 4

Prístup do senegalských vôd

1. Rybárske plavidlá Únie môžu pôsobiť v senegalských vodách, len ak sú držiteľmi oprávnenia na rybolov podľa tejto dohody, a nesmú vykonávať žiadne rybolovné činnosti mimo tohto rámca.
2. Senegalské orgány vydajú rybárskym plavidlám EÚ oprávnenia na rybolov len podľa tejto dohody; vydávanie oprávnení týmto plavidlám mimo tohto rámca, najmä vo forme súkromných oprávnení, je zakázané.

Článok 5

Uplatniteľné právo a vykonávanie

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia dohodnuté v tejto dohode, rybárske činnosti, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, podliehajú senegalským právnym predpisom.

2. Senegalské orgány oznámia Únii všetky zmeny právnych predpisov s možným vplyvom na činnosti rybárskych plavidiel Únie. Tieto právne predpisy sa na rybárske plavidlá Únie začnú uplatňovať po uplynutí šesťdesiatich dní od doručenia oznámenia orgánom Únie.
3. Senegal sa zaväzuje prijať všetky potrebné ustanovenia s cieľom zabezpečiť účinné vykonávanie opatrení na kontrolu rybolovu podľa tejto dohody. Rybárske plavidlá Únie spolupracujú so senegalskými orgánmi zodpovednými za vykonávanie týchto kontrol.
4. Únia sa zaväzuje prijať všetky príslušné kroky s cieľom zabezpečiť, aby jej plavidlá dodržiavali ustanovenia tejto dohody a súvisiacich senegalských právnych predpisov.
5. Orgány Únie oznámia senegalským orgánom všetky zmeny právnych predpisov, ktoré by mohli mať vplyv na činnosti plavidiel Únie vykonávané v rámci tejto dohody.

Článok 6

Finančné protiplnenie

1. Únia poskytuje Senegalovi finančné protiplnenie podľa tejto dohody s cieľom:
 - a) podieľať sa na časti nákladov na prístup rybárskych plavidiel Únie k senegalským rybolovným zdrojom, nezávisle od časti nákladov súvisiacich s prístupom vlastníkov plavidiel;
 - b) rozšíriť kapacity v oblasti rozvoja a vykonávania politiky udržateľného rybolovu zo strany Senegalu prostredníctvom odvetvovej podpory.
2. Finančný príspevok určený na odvetvovú podporu je oddelený od platieb súvisiacich s nákladmi na prístup. Je určený a podmienený realizáciou cieľov senegalskej politiky v odvetví rybárstva podľa podmienok protokolu k tejto dohode a na základe ročných a viacročných vykonávacích plánov.
3. Finančné protiplnenie poskytované Úniou sa vypláca ročne podľa podmienok stanovených v protokole. Sumy možno upraviť v týchto prípadoch:
 - a) vyššia moc;
 - b) zníženie rybolovných možností poskytnutých rybárskym plavidlám Únie, najmä v rámci vykonávania opatrení na riadenie daných populácií, ktoré sa považujú za potrebné z hľadiska zachovania a udržateľného využívania zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých názorov;
 - c) zvýšenie rybolovných možností poskytnutých rybárskym plavidlám Únie, ak z najlepších dostupných vedeckých názorov vyplýva, že to stav zdrojov umožňuje;
 - d) prehodnotenie podmienok finančného príspevku určeného na podporu odvetvia, ak je tento krok opodstatnený výsledkami ročných a viacročných plánov zistenými stranami;
 - e) pozastavenie vykonávania tejto dohody podľa jej článku 13;
 - f) vypovedanie tejto dohody podľa jej článku 14.

Článok 7

Spoločný výbor

1. Zriaďuje sa spoločný výbor zložený zo zástupcov orgánov Únie a Senegalu, ktorý zodpovedá za monitorovanie vykonávania tejto dohody. Okrem toho môže prijímať zmeny protokolu, prílohy a dodatkov.
2. Hlavné úlohy spoločného výboru v oblasti monitorovania vykonávania dohody:
 - a) kontroluje plnenie, výklad a vykonávanie tejto dohody, a najmä vymedzovanie a hodnotenie vykonávania ročného a viacročného plánu podľa článku 6 ods. 2;
 - b) zabezpečuje potrebné kontakty na riešenie otázok spoločného záujmu týkajúcich sa rybolovu;
 - c) slúži ako fórum na mimosúdne vyrovnanie sporov, ktoré prípadne vyplývajú z výkladu alebo vykonávania tejto dohody.

3. Rozhodovacia úloha spoločného výboru pozostáva zo schvaľovania zmien protokolu, prílohy a dodatkov k tejto dohode, ktoré sa týkajú:

- a) úpravy rybolovných možností, a teda aj súvisiaceho finančného protiplnenia;
- b) podmienok odvetvovej podpory;
- c) podmienok vykonávania rybolovných činností rybárskymi plavidlami Únie.

Rozhodnutia sa prijímajú na základe konsenzu a uvádzajú sa v zápisnici zo zasadnutia.

4. Spoločný výbor vykonáva svoje funkcie v súlade s cieľmi tejto dohody a podľa príslušných pravidiel, ktoré boli prijaté regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva.

5. Spoločný výbor zasadá najmenej raz do roka, striedavo v Senegale a v Európskej únii alebo na inom mieste, ktoré sa určí na základe vzájomnej dohody, pričom zasadnutiu predsedá usporiadateľská strana. Na žiadosť ktorejkoľvek strany sa zorganizuje mimoriadne zasadnutie.

Článok 8

Spolupráca v oblasti monitorovania a boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu

Strany sa zaväzujú úzko spolupracovať v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu s cieľom zabezpečiť rozvoj zodpovedného a udržateľného rybolovu.

Článok 9

Vedecká spolupráca

1. Strany podporujú vedeckú spoluprácu s cieľom zabezpečiť lepšie monitorovanie morských biologických zdrojov v senegalských vodách.

2. Strany sa navzájom konzultujú, najmä v rámci spoločnej vedeckej skupiny, ako aj v rámci príslušných medzinárodných organizácií s cieľom zlepšiť riadenie a zachovanie biologických zdrojov v Atlantickom oceáne a spolupracovať v rámci príslušného vedeckého výskumu.

Článok 10

Spolupráca medzi profesijnými rybárskymi organizáciami, súkromným sektorom a občianskou spoločnosťou

1. Strany podporujú hospodársku a technickú spoluprácu v odvetví rybárstva a v súvisiacich odvetviach. Môžu sa predovšetkým navzájom konzultovať v záujme uľahčenia a koordinácie rôznych opatrení, ktoré môžu byť v tejto oblasti prijaté.

2. Strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybolovných technikách a rybárskom výstroji, metódach konzervovania a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.

3. Strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvorenia priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií. Podporujú prípadné zriaďovanie spoločných podnikov.

Článok 11

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa vzťahuje na jednej strane na územia, na ktorých platí Zmluva o Európskej únii, podľa podmienok stanovených v uvedenej zmluve, a na druhej strane na Senegal.

Článok 12

Trvanie

Táto dohoda sa vykonáva počas 5 rokov odo dňa nadobudnutia jej platnosti a pokiaľ nedôjde k jej vypovedaniu podľa článku 14, jej platnosť sa automaticky predlžuje.

Článok 13

Pozastavenie

1. Jedna zo strán môže jednostranne pozastaviť vykonávanie tejto dohody v týchto prípadoch:
 - a) vyššia moc;
 - b) spory medzi stranami, ktoré sa týkajú výkladu alebo vykonávania tejto dohody;
 - c) porušenie ustanovení tejto dohody, a najmä jej článku 3 ods. 3 o dodržiavaní ľudských práv, jednou zo zmluvných strán.
2. Pozastavenie vykonávania dohody sa oznámi druhej strane písomne a nadobudne účinnosť tri mesiace po doručení oznámenia. Strany sa po doručení oznámenia o pozastavení navzájom konzultujú s cieľom dospieť do troch mesiacov k mimosúdneho vyrovnaniu. Konzultácie môžu začať po tom, ako toto pozastavenie nadobudlo účinnosť. V prípade mimosúdneho vyrovnania sa vykonávanie tejto dohody bezodkladne obnoví a finančné protiplnenie podľa článku 6 sa zníži pomerne a *pro rata temporis*.

Článok 14

Vypovedanie dohody

1. Táto dohoda môže byť vypovedaná jednostranne jednou zo strán v týchto prípadoch:
 - a) vyššia moc;
 - b) zhoršenie stavu predmetných populácií podľa nezávislých a spoľahlivých dostupných vedeckých názorov;
 - c) nedostatočné využívanie rybolovných možností poskytnutých rybárskym plavidlám Únie;
 - d) porušenie záväzkov prijatých stranami v oblasti boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.
2. Vypovedanie dohody sa oznámi písomne druhej strane a nadobúda účinnosť šesť mesiacov po doručení oznámenia, pokiaľ sa zmluvné strany spoločne nedohodnú na predĺžení tejto lehoty. Strany sa po doručení oznámenia o vypovedaní dohody navzájom konzultujú s cieľom dospieť do šiestich mesiacov k mimosúdneho vyrovnaniu. V prípade mimosúdneho vyrovnania sa vykonávanie tejto dohody bezodkladne obnoví a finančné protiplnenie podľa článku 6 sa zníži pomerne a *pro rata temporis*.

Článok 15

Zrušenie

Týmto sa zrušuje Dohoda medzi vládou Senegalskej republiky a Európskym hospodárskym spoločenstvom o rybolove pri pobreží Senegalu, ktorá nadobudla platnosť 1. júna 1981.

Článok 16

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Článok 17

Predbežné vykonávanie

Táto dohoda sa predbežne vykonáva odo dňa jej podpisu stranami až do nadobudnutia jej platnosti.

Za Európsku úniu

Za Senegalskú republiku

PROTOKOL**O vykonávaní dohody o partnerstve v oblasti udržateľného rybolovu medzi Európskou úniou a Senegalskou republikou***Článok 1***Rozsah pôsobnosti**

1. Rybolovné možnosti poskytnuté rybárskym plavidlám Únie sú stanovené takto:
 - druhy migrujúce na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982), okrem druhov chránených alebo zakázaných Medzinárodnou komisiou pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT):
 - a) 28 mraziarenských plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou;
 - b) 8 plavidiel s udicami;
 - druhy žijúce pri morskom dne:
 - c) 2 plavidlá s vlečnými sieťami,

Tento odsek sa uplatňuje s výhradou článkov 5 a 6 tohto protokolu.

2. Rybolovné možnosti uvedené v prvom odseku sa vzťahujú iba na senegalské rybolovné oblasti, ktorých zemepisné súradnice sú uvedené v prílohe.

*Článok 2***Trvanie**

Tento protokol a príloha k nemu sa vykonávajú počas 5 rokov od dátumu nadobudnutia jeho platnosti, prípadne od jeho predbežného vykonávania.

*Článok 3***Finančné protiplnenie**

1. Celková predpokladaná hodnota protokolu na obdobie uvedené v článku 2 predstavuje 13 930 000 EUR. Z tejto sumy sa vyplati:
 - 1.1. 8 690 000 EUR ako finančné protiplnenie podľa článku 6 dohody rozdelené na:
 - (1) ročnú sumu vo forme finančnej kompenzácie za prístup k zdrojom vo výške 1 058 000 EUR za prvý rok, 988 000 EUR za druhý, tretí a štvrtý rok a 918 000 EUR za piaty rok, pričom táto suma zodpovedá referenčnej tonáži 14 000 ton ročne pre druhy migrujúce na veľké vzdialenosti;
 - (2) osobitnú sumu 750 000 EUR ročne počas 5 rokov na podporu vykonávania odvetvovej rybárskej politiky Senegalu.
 - 1.2. 5 240 000 EUR, ktoré zodpovedajú odhadovanej výške povinných poplatkov k úhrade vlastníkov plavidiel za oprávnenia na rybolov vydané podľa článku 4 dohody a v súlade s pravidlami stanovenými v kapitole II bode 3.
2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou článkov 5, 6, 7 a 8 tohto protokolu a článkov 13 a 14 dohody.
3. Senegal monitoruje činnosti rybárskych plavidiel Únie v senegalskej rybolovnej oblasti s cieľom zabezpečiť s prihliadnutím na stav populácií a všetok dostupný prebytok, aby sa vhodne spravovala referenčná tonáž, ktorá je pre druhy migrujúce na veľké vzdialenosti stanovená v odseku 1.1 bode 1, aj celkový povolený výlov druhov žijúcich pri morskom dne uvedených v príslušnej technickej dokumentácii v dodatku k prílohe k tomuto protokolu. V rámci tohto

monitorovania Senegal informuje orgány Únie, keď úroveň úlovkov rybárskych plavidiel Únie v senegalskej rybolovnej oblasti dosiahne 80 % referenčnej tonáže alebo 80 % celkového povoleného výlovu druhov žijúcich pri morskom dne. Po doručení tohto oznámenia Únia o tom informuje členské štáty.

4. Zakaždým, keď úlovok dosiahne 80 % referenčnej tonáže alebo 80 % celkového povoleného výlovu, ktoré boli stanovené pre druhy žijúce pri morskom dne, Senegal zabezpečí monitorovanie mesačných úlovkov rybárskych plavidiel Únie. Toto monitorovanie sa vykonáva denne, hneď ako sa začne uplatňovať systém elektronického nahlasovania (ERS) uvedený v kapitole IV oddiele 1 prílohy k tomuto protokolu. Senegalské orgány bezodkladne informujú orgány Únie o dosiahnutí uvedenej referenčnej tonáže alebo celkového povoleného výlovu. Po doručení tohto oznámenia Únia o tom takisto informuje členské štáty.

5. Ak ročné množstvo úlovkov druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti uskutočnených rybárskymi plavidlami Únie v senegalských vodách prekročí ročnú referenčnú tonáž uvedenú v odseku 1.1 bode 1, celková výška ročného finančného protiplnenia sa zvýši za každú ďalšiu tonu úlovku o 55 EUR v prvom roku, 50 EUR v druhom, treťom a štvrtom roku a 45 EUR v piatom roku.

6. Celkový povolený výlov druhov žijúcich pri morskom dne uvedených v príslušnej technickej dokumentácii v dodatku k prílohe k tomuto protokolu zodpovedá maximálnemu objemu povolených úlovkov týchto druhov. Ak ročný objem úlovkov týchto druhov prekročí celkový povolený výlov, poplatok uvedený v tomto dokumente, ktorý hradia jedine vlastníci plavidiel, sa pre množstvo, ktoré prekročilo povolený výlov, zvýši o 50 %.

7. Celková ročná suma, ktorú zaplatí Únia, však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 1.1 bode 1. Ak množstvá ulovené rybárskymi plavidlami Únie prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku tejto sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v nasledujúcom roku.

8. Platbu finančného protiplnenia podľa odseku 1.1 bodu 1 za prístup rybárskych plavidiel Únie k senegalským rybolovným zdrojom, vykoná Únia za prvý rok najneskôr deväťdesiat (90) dní od prvého dňa predbežného vykonávania protokolu a za ďalšie roky najneskôr k výročnému dátumu podpisu protokolu.

9. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 1.1 bode 1 sa uhradí na účet štátnej pokladnice Senegalu. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 1.1 bode 2 určené na odvetvovú podporu sa poskytne riaditeľstvu pre morský rybolov na vkladový účet otvorený v štátnej pokladnici. Senegalské orgány každoročne oznámia Európskej komisii bankové údaje účtu.

Článok 4

Odvetvová podpora

1. Spoločný výbor najneskôr do troch (3) mesiacov po nadobudnutí platnosti alebo prípadne po predbežnom vykonávaní tohto protokolu prijme viacročný odvetvový plán a jeho podmienky uplatňovania, a to najmä:

(1) ročné a viacročné usmernenia, podľa ktorých sa použije finančné protiplnenie uvedené v článku 3 ods. 11 bode 2;

(2) ročné a viacročné ciele, ktoré treba splniť v záujme prechodu na udržateľný a zodpovedný rybolov, zo zreteľom na priority Senegalu vyjadrené v rámci vnútroštátnej rybárskej politiky alebo v rámci iných politík, ktoré súvisia s prechodom na udržateľný a zodpovedný rybolov alebo naň majú vplyv, najmä v oblasti podpory maloobjemového rybolovu, dohľadu, kontroly a boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu (NNN), ako aj na priority v oblasti posilňovania vedeckých kapacít Senegalu v odvetví rybárstva;

(3) kritériá a postupy (vrátane prípadných rozpočtových a finančných ukazovateľov), ktoré treba uplatňovať, aby bolo možné každoročne vyhodnotiť dosiahnuté výsledky.

2. Spoločný výbor stanovuje ciele a odhaduje očakávaný vplyv projektov s cieľom schváliť použitie sumy finančného príspevku určeného na odvetvovú podporu v Senegale.

3. Senegal každoročne predloží správu o priebehu projektov, ktoré sa financujú z prostriedkov odvetvovej podpory, a túto správu preskúma spoločný výbor formou výročnej správy o dosiahnutých výsledkoch. Senegal okrem toho pred uplynutím platnosti protokolu vypracuje záverečnú správu.

4. Finančný príspevok určený na odvetvovú podporu sa vypláca po častiach na základe vyhodnotenia výsledkov dosiahnutých v rámci odvetvovej podpory a potrieb určených pri plánovaní. Únia môže čiastočne alebo úplne pozastaviť platbu osobitného finančného protiplnenia uvedeného v článku 3 ods. 11 bode 2 tohto protokolu:

4.1. ak sa na základe hodnotenia spoločného výboru zistí, že dosiahnuté výsledky nie sú v súlade s plánom;

4.2. v prípade, že toto finančné protiplnenie nebolo použité v súlade so schváleným plánom.

Platba finančného príspevku sa obnoví po konzultácii oboch strán a s ich súhlasom a/alebo keď to odôvodňujú výsledky finančného plnenia uvedené v odseku 4. Osobitný finančný príspevok uvedený v článku 3 ods. 11 bode 2 sa však musí uhradiť najneskôr do šiestich (6) mesiacov po uplynutí platnosti protokolu.

5. Každú navrhovanú úpravu viacročného odvetvového plánu musí schváliť spoločný výbor.

Článok 5

Vedecká spolupráca

1. Strany sa zaväzujú podporovať spoluprácu v oblasti zodpovedného rybolovu v západoafrickom regióne. Strany sa zaväzujú dodržiavať všetky odporúčania a uznesenia Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a zohľadňovať vedecké názory ostatných príslušných regionálnych organizácií, ku ktorým patrí napríklad Výbor pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku (CECAF).

2. Strany sa zaväzujú pravidelne a vždy, keď je to potrebné, zvolať zasadnutie spoločnej vedeckej pracovnej skupiny s cieľom preskúmať všetky vedecké otázky týkajúce sa vykonávania tohto protokolu. Mandát, zloženie a fungovanie spoločnej vedeckej pracovnej skupiny ustanovuje spoločný výbor.

3. Na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci ICCAT a na základe najlepších dostupných vedeckých názorov (napríklad poznatky CECAF), a v relevantných prípadoch na základe záverov zasadnutí spoločnej vedeckej pracovnej skupiny, spoločný výbor prijíma opatrenia s cieľom zabezpečiť udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol a ktoré ovplyvňujú činnosti rybárskych plavidiel Únie.

Článok 6

Úprava rybolovných možností

1. Spoločný výbor môže upraviť rybolovné možnosti uvedené v článku 1, ak sa v odporúčaniach a uzneseniach prijatých ICCAT a na základe poznatkov CECAF potvrdí, že táto úprava zaručuje udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, pričom táto úprava podlieha schváleniu v vedeckou pracovnou skupinou.

2. V takomto prípade sa finančné protiplnenie uvedené v článku 3 ods. 11 bode 1 upraví úmerne a *pro rata temporis*. Celková ročná suma finančného protiplnenia uhradená Úniou však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 3 ods. 11 bode 1.

Článok 7

Nové rybolovné možnosti a experimentálny rybolov

1. V prípade, že zo strany rybárskych plavidiel Únie vznikne záujem vykonávať rybolovné činnosti, ktoré nie sú uvedené v článku 1, strany sa vzájomne konzultujú v rámci spoločného výboru o prípadnom oprávnení na tieto nové činnosti. V prípade potreby spoločný výbor prijme podmienky, ktoré sa vzťahujú na tieto nové rybolovné možnosti, a prípadne zmení tento protokol a jeho prílohu.

2. Oprávnenie na vykonávanie nových rybolovných činností sa vydáva so zreteľom na najlepšie vedecké názory a prípadne na základe výsledkov vedeckého výskumu potvrdených spoločnou vedeckou pracovnou skupinou.

3. V nadväznosti na konzultácie uvedené v odseku 1 môže spoločný výbor povoliť v senegalskej rybolovnej oblasti experimentálny rybolov na účely otestovania technickej realizovateľnosti a hospodárskej výnosnosti nových lovísk. S týmto cieľom a na základe žiadosti Senegalu uskutoční konzultácie a v jednotlivých prípadoch určí druhy, podmienky a iné relevantné parametre. Strany vykonávajú experimentálny rybolov v súlade s podmienkami stanovenými spoločnou vedeckou pracovnou skupinou.

Článok 8

Pozastavenie vykonávania protokolu

V prípadoch a za podmienok uvedených v článku 13 dohody môže jedna zo strán jednostranne pozastaviť vykonávanie tohto protokolu vrátane platby finančného protiplnenia.

Článok 9

Vypovedanie

V prípadoch a za podmienok uvedených v článku 14 dohody môže jedna zo strán jednostranne vypovedať tento protokol.

Článok 10

Prechod na elektronickú výmenu informácií

1. Senegal a Únia sa zaväzujú v čo najkratšej lehote zaviesť informačné systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním dohody.
2. Elektronická verzia dokumentu sa bude v každom ohľade považovať za rovnocennú jeho papierovej verzii.
3. Senegal a Únia si bezodkladne navzájom oznamujú každú poruchu informačného systému. Informácie a dokumenty spojené s vykonávaním dohody sa v takom prípade automaticky nahrádzajú papierovou verziou.

Článok 11

Dôvernosť údajov

1. Senegal a Únia sa zaväzujú, že všetky menovité údaje týkajúce sa plavidiel Únie a ich rybolovných činností, ktoré získajú v rámci dohody, sa budú vždy dôsledne spracovávať v súlade s príslušnými zásadami dôvernosti a ochrany údajov.
2. Strany dbajú na to, aby sa v súlade s príslušnými ustanoveniami komisie ICCAT a iných regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva sprístupňovali verejnosti iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v senegalskej rybolovnej oblasti. Údaje, ktoré možno považovať za dôverné, môžu príslušné orgány používať výlučne na vykonávanie dohody a na účely riadenia rybolovu, kontroly a dohľadu.

Článok 12

Predbežné vykonávanie

Tento protokol, jeho príloha a dodatky sa vykonávajú predbežne odo dňa ich podpisu stranami.

Článok 13

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol, jeho príloha a dodatky nadobúdajú platnosť dňom, keď si strany vzájomne oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.

Za Európsku úniu

Za Senegalskú republiku

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE V SENEGALSKEJ RYBOLOVNEJ OBLASTI

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Určenie príslušného orgánu

Na účely tejto prílohy, a ak nie je uvedené inak, sa každým odkazom na Európsku úniu (EÚ) alebo na Senegalskú republiku (Senegal) rozumie tento príslušný orgán:

- v prípade EÚ: Európska komisia, prípadne zastúpená delegáciou EÚ v Senegale;
- v prípade Senegalskej republiky: Ministerstvo rybárstva a námorných záležitostí.

2. Na účely uplatňovania ustanovení tejto prílohy sa pojem „oprávnenie na rybolov“ považuje za rovnocenný s pojmom „licencia“ tak, ako sú vymedzené v senegalských právnych predpisoch.

3. Rybolovné oblasti

Senegalské rybolovné oblasti sú vymedzené ako časti senegalských vôd, v ktorých Senegal povoľuje rybárskym plavidlám Únie vykonávať rybolovné činnosti v súlade s článkom 5 ods. 1 dohody.

- 3.1. Zemepisné súradnice senegalských rybolovných oblastí a základné línie sú uvedené v dodatku 4 prílohy k tomuto protokolu.
- 3.2. Oblasti, v ktorých je zakázaný rybolov v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi, napríklad národné parky, chránené morské zóny a zóny reprodukcie rýb, ako aj oblasti, v ktorých je zakázaná plavba, sú taktiež uvedené v dodatku 4 prílohy k tomuto protokolu.
- 3.3. Senegal oznámi hranice rybolovných oblastí a zakázaných oblastí vlastníkovi plavidiel pri vydaní oprávnenia na rybolov.
- 3.4. Senegal informuje Komisiu o každej zmene týchto oblastí aspoň s dvojmesačným predstihom.

4. Obdobie hájenia

Rybárske plavidlá Únie oprávnené vykonávať činnosť podľa tohto protokolu budú dodržiavať všetky obdobia hájenia stanovené v súlade so senegalskými právnymi predpismi.

5. Určenie agenta

Každé plavidlo Únie, ktoré má v úmysle vyloďovať alebo prekladať úlovok v niektorom zo senegalských prístavov, musí byť zastúpené agentom, ktorý má bydlisko v Senegale.

6. Inkaso platieb vlastníkov lodí

Senegal oznámi EÚ pred nadobudnutím platnosti tohto protokolu údaje týkajúce sa účtu štátnej pokladnice, na ktorý sa majú uhradiť finančné sumy znášané plavidlami EÚ v rámci dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

7. Kontakty

Kontaktné údaje senegalského ministerstva pre rybárstvo a námorné záležitosti, ako aj riaditeľstva pre ochranu rybolovu a dohľad nad ním (*Direction de la Protection et de la Surveillance des Pêches* – DPSP) sú uvedené v dodatku 7.

KAPITOLA II

OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

1. Podmienky na získanie oprávnenia na rybolov – spôsobilé plavidlá

Oprávnenia na rybolov uvedené v článku 4 dohody sa vydávajú pod podmienkou, že je plavidlo zapísané v registri rybárskych plavidiel Únie a že v prípade vlastníka plavidla, kapitána, resp. samotného plavidla boli splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností v Senegale v rámci dohody.

2. Žiadosť o oprávnenie na rybolov

1. Príslušné orgány EÚ predložia najmenej dvadsať (20) pracovných dní pred prvým dňom požadovanej platnosti elektronickou cestou ministerstvu rybárstva a námorných záležitostí, a v kópii delegácii EÚ v Senegale, žiadosť za každé plavidlo, ktoré má záujem vykonávať rybolov podľa dohody. Príslušné orgány EÚ zašlú originály priamo riaditeľstvu pre morský rybolov (*Direction des Pêches Maritimes – DPM*) prostredníctvom delegácie EÚ.
2. Na predloženie žiadosti DPM treba použiť formulár, ktorého vzor je uvedený v dodatku 1.
3. Ku každej žiadosti o oprávnenie na rybolov sa doložia tieto dokumenty:
 - doklad o zaplatení paušálneho preddavku na obdobie platnosti oprávnenia;
 - farebná fotografia plavidla z bočného uhla.
4. Pri predlžovaní platnosti oprávnenia na rybolov podľa platného protokolu platí, že v prípade plavidla, ktorého technické špecifikácie sa nezmenili, stačí k žiadosti o predĺženie platnosti pripojiť potvrdenie o zaplatení povinného poplatku.

3. Paušálny poplatok/preddavky

1. Výška poplatku za lov druhov žijúcich pri morskom dne sa uvádza v technickej dokumentácii v dodatku 2. Oprávnenia na rybolov sa vydávajú potom, ako sa príslušným vnútroštátnym orgánom uhradil preddavok uvedený v danej technickej dokumentácii.
2. Povinný poplatok za plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a plavidlá s udicami v EUR na tonu ulovenú v senegalskej rybolovnej oblasti sa stanovuje takto:
 - 55 EUR za prvý rok vykonávania;
 - 60 EUR za druhý a tretí rok vykonávania;
 - 65 EUR za štvrtý rok vykonávania;
 - 70 EUR za piaty rok vykonávania.

Oprávnenia na rybolov sa vydávajú po úhrade nasledujúcich paušálnych poplatkov príslušným vnútroštátnym orgánom:

- plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou;
 - 13 750 EUR za plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 250 ton ročne za prvý rok vykonávania protokolu;
 - 15 000 EUR za plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 250 ton ročne za druhý a tretí rok vykonávania protokolu;
 - 16 250 EUR za plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 250 ton ročne za štvrtý rok vykonávania protokolu;
 - 17 500 EUR za plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 250 ton ročne za piaty rok vykonávania protokolu;

- v prípade plavidiel s udicami:
 - 8 250 EUR za plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 150 ton ročne za prvý rok vykonávania protokolu;
 - 9 000 EUR za plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 150 ton ročne za druhý a tretí rok vykonávania protokolu;
 - 9 750 EUR za plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 150 ton ročne za štvrtý rok vykonávania protokolu;
 - 10 500 EUR za plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 150 ton ročne za piaty rok vykonávania protokolu.
 - 3. Výška paušálneho poplatku zahŕňa všetky vnútroštátne a miestne dane okrem prístavných daní a platieb za poskytovanie služieb.
 - 4. Ak je obdobie platnosti oprávnenia na rybolov kratšie ako jeden rok, najmä z dôvodu obdobia hájenia, suma paušálneho poplatku sa úmerne prispôsobí dĺžke obdobia požadovanej platnosti.
- 4. Vydanie oprávnenia na rybolov a predbežný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov**
1. Po prijatí žiadostí o oprávnenie na rybolov v súlade s bodom 2.2 a bodom 2.3 Senegal do 5 dní zostaví pre každú kategóriu plavidiel predbežný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov.
 2. Tento zoznam sa ihneď oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Európskej únii.
 3. EÚ odovzdá predbežný zoznam vlastníkovi plavidla alebo jeho agentovi. V prípade, že kancelárie EÚ sú zatvorené, môže Senegal dodať predbežný zoznam priamo vlastníkovi plavidla alebo jeho agentovi a kópiu odovzdať EÚ.
 4. Plavidlá sú oprávnené na rybolov hneď po zapísaní do predbežného zoznamu. Do vydania oprávnenia na rybolov musia mať tieto plavidlá stále na palube kópiu predbežného zoznamu.
 5. DPM udeľuje oprávnenia na rybolov pre všetky plavidlá do dvadsiatich (20) pracovných dní po doručení kompletnej dokumentácie v zmysle bodu 2.3 vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom prostredníctvom delegácie EÚ v Senegale.
 6. Zároveň zašle kópiu oprávnenia na rybolov elektronickou cestou vlastníkovi, aby sa nezdržiavala možnosť vykonávať rybolov v danej oblasti. Túto kópiu možno používať najviac 60 dní po dátume vydania oprávnenia na rybolov. Počas tohto obdobia sa kópia považuje za rovnocennú originálu.
 7. Bez toho, aby boli dotknuté body 4 a 6 tohto oddielu platí, že oprávnenie na rybolov sa musí vždy nachádzať na palube.
- 5. Prenos oprávnenia na rybolov**
1. Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva pre konkrétne plavidlo a je neprenosné.
 2. Na žiadosť EÚ a v preukázanom prípade zásahu vyššej moci, ako napríklad strata alebo dlhodobější nečinnosť plavidla z dôvodu vážnej technickej poruchy, sa však oprávnenie plavidla na rybolov nahradí novým oprávnením na rybolov, vydaným pre iné plavidlo rovnakej kategórie, ako je kategória plavidla, ktoré sa má nahradiť, a to bez ďalšieho poplatku.
 3. V tomto prípade sa pri výpočte objemu úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej platby zohľadní celkový súčet úlovkov oboch plavidiel.
 4. Vlastník plavidla, ktoré je potrebné nahradiť, alebo jeho zástupca odovzdá zrušené oprávnenie na rybolov DPM prostredníctvom delegácie EÚ v Senegale.
 5. Nové oprávnenie na rybolov nadobúda účinnosť dňom, keď vlastník plavidla odovzdá zrušené oprávnenie DPM. Prenos oprávnenia na rybolov sa oznámi delegácii EÚ.

6. Dĺžka platnosti licencie

1. Oprávnenia na rybolov pre plavidlá lov tuniakov vakovou sieťou a pre plavidlá s udicami sa vydávajú na ročné obdobie. Oprávnenia na rybolov pre plavidlá s vlečnými sieťami na lov druhov žijúcich pri morskom dne sa vydávajú na štvrtročné obdobia.
2. Platnosť oprávnení na rybolov možno predĺžiť.
3. Na stanovenie začiatku obdobia platnosti oprávnenia na rybolov sa pod pojmom
 - „ročné obdobie“ rozumie: v prvom roku vykonávania protokolu obdobie od dátumu nadobudnutia platnosti protokolu do 31. decembra toho istého roku; následne každý úplný kalendárny rok; v poslednom roku vykonávania protokolu obdobie od 1. januára do dátumu uplynutia platnosti protokolu,
 - „štvrtročné obdobie“ rozumie: pri nadobudnutí platnosti protokolu obdobie od dátumu nadobudnutia platnosti protokolu do začiatočného dátumu nasledujúceho štvrťroka, pričom štvrťrok sa povinne začína 1. januára, 1. apríla, 1. júla alebo 1. októbra; následne každý úplný štvrťrok; v záverečnej fáze vykonávania protokolu obdobie od konca posledného úplného štvrťroka do dátumu uplynutia platnosti protokolu.

7. Podporné plavidlá

1. Na žiadosť EÚ Senegal oprávni plavidlá Únie, ktoré sú držiteľmi oprávnenia na rybolov, na používanie podpor-
ných plavidiel.
2. Podporné plavidlá nemožno využívať na doplnenie paliva ani na prekládku úlovkov.
3. Musia sa plaviť pod vlajkou členského štátu EÚ a nesmú byť vybavené na rybolov.
4. Pre podporné plavidlá platia v uplatniteľnom rozsahu podmienky prenosu žiadostí o oprávnenie na rybolov podľa kapitoly II.
5. Senegal zostaví zoznam oprávnených podporných plavidiel a bezodkladne ho oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Európskej únii.

KAPITOLA III

TECHNICKÉ OPATRENIA

Technické opatrenia, ktoré z hľadiska rybolovnej oblasti, rybárskeho výstroja a vedľajších úlovkov platia pre plavidlá s vlečnými sieťami na lov druhov žijúcich pri morskom dne a sú držiteľmi oprávnenia na rybolov, sú vymedzené v technickej dokumentácii v dodatku 2.

Plavidlá na lov tuniakov dodržiavajú všetky odporúčania a uznesenia prijaté komisiou ICCAT.

KAPITOLA IV

KONTROLA, MONITOROVANIE A DOHLAD

ODDIEL 1

Režim hlásenia úlovkov

1. Rybársky denník

1. Kapitán plavidla Únie, ktoré vykonáva rybolov podľa dohody, vedie rybársky denník, ktorého vzor pre každú kategóriu rybolovu je uvedený v dodatkoch 3a a 3b tejto prílohy.
2. Rybársky denník vyplňa kapitán za každý deň prítomnosti plavidla v senegalskej rybolovnej oblasti.
3. Kapitán každý deň zapisuje do rybárskeho denníka pre každý druh (označený trojmiestnym abecedným kódom organizácie FAO), aké množstvo rýb (v kilogramoch živej hmotnosti, resp. počtom kusov) sa ulovilo a drží na palube. Pri každom cieľovom druhu uvádza kapitán aj nulové úlovky.
4. V prípade potreby kapitán každý deň zapisuje do rybárskeho denníka pre každý druh, aké množstvo (v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom kusov) bolo odhodnené do mora.

5. Rybársky denník sa vyplní čitateľne, veľkými písmenami a podpisuje ho kapitán.
6. Za presnosť údajov zaznamenaných v rybárskom denníku zodpovedá kapitán.

2. Hlásenie úlovkov

1. Kapitán nahlasuje úlovky tak, že Senegal odovzdá svoje rybárske denníky za obdobie prítomnosti plavidla v senegalskej rybolovnej oblasti.
2. Až do zavedenia elektronického systému na oznamovanie údajov o rybolovných činnostiach podľa bodu 4 tohto oddielu sa rybárske denníky predkladajú takto:
 - i) v prípade, že plavidlo vpláva do senegalského prístavu, odovzdáva sa originál každého rybárskeho denníka miestnemu zástupcovi Senegalu, ktorý písomne potvrdí jeho prijatie;
 - ii) ak plavidlo vypláva zo senegalskej rybolovnej oblasti bez toho, aby predtým vplávalo do senegalského prístavu, originál každého rybárskeho denníka sa zašle
 - a) v naskenovanej podobe elektronickou poštou na adresu, ktorú Senegal poskytol. Senegal obratom potvrdí prijatie elektronickou poštoualebo vo výnimočných prípadoch:
 - b) faxom na číslo poskytnuté Senegalom, alebo
 - c) do 14 dní od príchodu do prístavu, a v každom prípade do 45 dní po odchode z oblasti Senegalu, poštou do Senegalu.
3. Kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych denníkov Európskej únii. V prípade plavidiel loviacich tuniaky platí, že kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych denníkov jednému z týchto vedeckých inštitútov:
 - i) IRD (Institut de recherche pour le développement);
 - ii) IEO (Instituto Español de Oceanografía) alebo
 - iii) INIAP (Instituto Nacional de Investigación Agrária e das Pescas) a
 - iv) CRODT (Centre de Recherche Océanographique de Dakar Thiaroye)
4. Pokiaľ sa plavidlo počas obdobia platnosti svojho oprávnenia na rybolov vráti do senegalskej rybolovnej oblasti, je povinné podať nové hlásenie o úlovkoch.
5. V prípade nedodržania ustanovení týkajúcich sa nahlasovania úlovkov môže Senegal pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov pre príslušné plavidlo až do podania chýbajúcich hlásení o úlovkoch a udeliť vlastníčkovi plavidla pokutu podľa príslušných ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov. V prípade, že sa situácia zopakuje, môže Senegal zamietnuť predĺženie oprávnenia na rybolov.
6. Senegal bezodkladne informuje EÚ o každej sankcii uloženej v tejto súvislosti.

3. Štvrťročné hlásenia o úlovkoch plavidiel s vlečnými sieťami

Až do zavedenia elektronického systému na oznamovanie údajov o rybolovných činnostiach podľa bodu 4 tohto oddielu bude Európska komisia ku koncu tretieho mesiaca každého štvrťroka hlásiť riaditeľstvu pre morský rybolov množstvá ulovené v predchádzajúcom štvrťroku plavidlami s vlečnými sieťami, pričom použije vzor v dodatku 3 k tejto prílohe.

4. Prechod na elektronický systém oznamovania údajov o rybolovných činnostiach (ERS)

Obe strany súhlasia s tým, že prejdú na elektronický systém oznamovania údajov o rybolovných činnostiach na základe technických špecifikácií vymedzených v dodatku 6. Strany súhlasia s tým, že vymedzia spoločné pravidlá na zabezpečenie čo najskoršieho prechodu na tento systém. Senegal bude EÚ informovať hneď, ako budú splnené podmienky tohto prechodu. Odo dňa oznámenia tejto informácie začne plynúť dvojmesačná lehota určená na zabezpečenie úplnej funkčnosti tohto systému.

5. Zúčtovanie poplatkov za plavidlá na lov tuniakov

1. Ročné hlásenie

- 1.1. Ročné hlásenie o úlovkoch na základe rybárskych denníkov a informácií, ktoré poskytol kapitán, sa musí zaslať na schválenie vedeckým inštitútom uvedeným v predchádzajúcom texte.
- 1.2. Po schválení sa tieto hlásenia zasielajú DPM, DPSP a CRODT na účely overenia.
- 1.3. Senegal bezodkladne oznámi EÚ výsledok tohto overenia.
- 1.4. Ak sú na účely objasnenia potrebné ďalšie informácie, EÚ sa obráti na vedecké inštitúty EÚ a s výsledkami oboznámi Senegal. Táto komunikácia prebieha elektronickou poštou.
- 1.5. V prípade potreby sa zíše spoločná vedecká pracovná skupina.
- 1.6. V prípade nutnosti sa uskutočnia ďalšie rozhovory o procese overovania a prípadne sa zorganizuje zasadnutie s účasťou zástupcov všetkých vedeckých inštitútov.

2. Konečné zúčtovanie

- 2.1. Na základe hlásení o úlovkoch, ktoré potvrdili uvedené vedecké inštitúty, EÚ zostaví pre každé plavidlo na lov tuniakov konečné zúčtovanie poplatkov splatných plavidlom za rybolovnú sezónu v predchádzajúcom kalendárnom roku.
- 2.2. EÚ oznámi konečné zúčtovanie Senegal a vlastníkom plavidla do 15. júla roku nasledujúceho po roku ulovenia daných úlovkov.
- 2.3. Ak je konečné zúčtovanie vyššie ako paušálny poplatok vyplatený vopred na účel získania oprávnenia na rybolov, vlastník plavidla uhradí Senegal rozdiel do 30. augusta aktuálneho roka. Ak je však konečné zúčtovanie nižšie ako vopred uhradený poplatok, zvyšnú sumu už vlastník plavidla nemôže dostať späť.

ODDIEL 2

Vstup do senegalských vôd a opustenie týchto vôd

1. Rybárske plavidlá Únie pôsobiace v rámci tohto protokolu v senegalských vodách oznámia príslušným orgánom Senegalu najneskôr šesť (6) hodín vopred svoj zámer vstúpiť do senegalských vôd alebo ich opustiť.
2. Pri oznamovaní vstupu do senegalských vôd, resp. opustenia senegalských vôd musia plavidlá bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia oddielu 2 dodatku 6, okrem svojej polohy nahlásiť, aké druhy rýb (označených trojmiestnym abecedným kódom FAO) a v akom množstve (v kilogramoch živej hmotnosti, resp. počtom kusov) sa ulovili a držia na palube. Tieto hlásenia sa musia podávať elektronickou poštou alebo faxom na adresy uvedené v dodatku 7.
3. Plavidlo, ktoré bude pristihnuté pri rybolove, o ktorom neinformovalo príslušný orgán Senegalu, sa bude považovať za plavidlo bez oprávnenia na rybolov a bude znášať sankcie stanovené vnútroštátnym právom.
4. E-mailová adresa, čísla faxu a telefónu, ako aj údaje o vysielacej frekvencii príslušných orgánov Senegalu budú prílohou k oprávneniu na rybolov.

ODDIEL 3

Prekládka a vylodenie

1. Plavidlá s udicami vyloďujú úlovky zo senegalskej rybolovnej oblasti v prístave Dakar a môžu ich predávať miestnym podnikom za medzinárodné trhové ceny určené na základe rokovaní medzi hospodárskymi subjektmi.
2. Každé rybárske plavidlo Únie pôsobiace v rámci tohto protokolu v senegalských vodách, ktoré vykonáva prekládku úlovkov v senegalských vodách, vykonáva túto činnosť v kotvisku prístavu Dakar na základe povolenia príslušného senegalského orgánu.
3. Vlastníci týchto plavidiel alebo ich zástupcovia, ktorí vykonávajú vylodenie alebo prekládku, oznámia príslušným senegalským orgánom najneskôr 72 hodín vopred tieto informácie:
 - 3.1. názvy rybárskych plavidiel, v prípade ktorých sa bude vykonávať prekládka alebo vylodenie;
 - 3.2. meno/názov prepravcu nákladu alebo prístavu vylodenia;

- 3.3. tonáž podľa druhov, ktoré treba preložiť alebo vylodiť;
 - 3.4. dátum prekládky alebo vylodenia;
 - 3.5. miesto určenia prekladaných alebo vylodňovaných úlovkov.
4. Prekládka a vylodenie sa považujú za opustenie senegalských vôd. Plavidlá sú povinné odovzdať príslušným senegalským orgánom hlásenia o úlovkoch a oznámiť im svoj zámer buď pokračovať v rybolove alebo opustiť senegalské vody.
 5. Každá činnosť prekládky alebo vylodenia úlovkov, ktorá nie je uvedená v predchádzajúcich bodoch, je v senegalských vodách zakázaná. Každé porušenie tohto ustanovenia môže viesť k sankciám stanoveným platnými právnymi predpismi Senegalu.

ODDIEL 4

Satelitný systém monitorovania plavidiel (VMS)

1. Hlásenia o polohe plavidiel – systém VMS

1. Plavidlá EÚ s oprávnením na rybolov sú vybavené satelitným monitorovacím systémom (*Vessel Monitoring System – VMS*), ktorý zabezpečuje, že každé dve hodiny sa poloha automaticky nahlasuje stredisku monitorovania rybolovu (*Fisheries Monitoring Center – FMC*) ich vlajkového štátu.
2. Každé hlásenie o polohe
 - i) musí obsahovať
 - a) identifikáciu plavidla;
 - b) poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku, zemepisnú šírku) s presnosťou najmenej na 500 metrov a intervalom spoľahlivosti 99 %;
 - c) dátum a hodinu zaznamenania polohy;
 - d) rýchlosť a kurz plavidla.
 - ii) sa musí podať vo formáte, ktorý je uvedený v dodatku 5 k tejto prílohe.
3. Prvá zaznamenaná poloha po vstupe do senegalskej oblasti sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy sa označia kódom „POS“ okrem prvej polohy zaznamenatej po opustení senegalskej oblasti, ktorá sa označí kódom „EXI“.
4. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade potreby elektronické zasielanie hlásení o polohe. Hlásenia o polohe sa musia zaznamenávať zabezpečeným spôsobom a uchovávať tri roky.

2. Zasielanie údajov plavidlom v prípade poruchy systému VMS

1. Kapitán sa musí neustále ubezpečovať, že systém VMS jeho plavidla je plne funkčný a že hlásenia o polohe sa správne odosielať do strediska FMC vlajkového štátu.
2. V prípade poruchy sa systém VMS plavidla opraví alebo nahradí do jedného mesiaca. V prípade nedodržania tejto lehoty plavidlo stráca oprávnenie vykonávať rybolov v senegalskej rybolovnej oblasti.
3. Plavidlá, ktoré lovia ryby v senegalskej rybolovnej oblasti s pokazeným systémom VMS, musia svoju polohu hlásiť elektronickou poštou, rádiokomunikačným zariadením alebo faxom stredisku FMC vlajkového štátu, a to minimálne každé štyri hodiny a s uvedením všetkých povinných informácií podľa bodu 1.2 podbodu i) tohto oddielu.

3. Zabezpečené hlásenie o polohe určené Senegalu

1. Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky zasiela hlásenia o polohe príslušných plavidiel senegalskému stredisku FMC. Stredisko FMC vlajkového štátu a stredisko FMC Senegalu si vymenia kontaktné e-mailové adresy a bezodkladne sa navzájom informujú o každej ich zmene.

2. Zasielanie hlásení o polohe medzi strediskami FMC vlajkového štátu a Senegalu sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.
3. Stredisko FMC Senegalu bezodkladne informuje stredisko FMC vlajkového štátu a Európsku úniu o každom prípade, keď dôjde k prerušeniu prijímania po sebe nasledujúcich hlásení o polohe plavidla, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov a neoznámilo svoj odchod zo senegalskej rybolovnej oblasti.

4. Porucha komunikačného systému

1. Senegal sa uistí o kompatibilite svojho elektronického vybavenia s vybavením strediska FMC vlajkového štátu a bezodkladne informuje EÚ o každej poruche vo vysielaní a prijímaní hlásení o polohe s cieľom nájsť čo možno najskôr technické riešenie.
2. Každý prípadný spor sa predloží spoločnému výboru.
3. Kapitán ponese zodpovednosť za každú preukázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorej cieľom je narušiť jeho fungovanie alebo sfaľovať hlásenia o polohe. Na každé porušenie predpisov sa uplatnia sankcie stanovené platnými právnymi predpismi Senegalu.

5. Zmena frekvencie zasielania hlásení o polohe

1. Na základe podložených skutočností nasvedčujúcich porušeniu predpisov môže Senegal žiadať od strediska FMC vlajkového štátu, aby počas stanoveného obdobia vyšetrovania skrátilo interval zasielania hlásení o polohe plavidla na jednu hodinu, pričom kópiu tejto žiadosti zašle aj EÚ.
2. Senegal musí tieto dôkazy bezodkladne zaslať stredisku FMC vlajkového štátu a Európskej únii.
3. Stredisko FMC vlajkového štátu začne bezodkladne zasielať Senegalu hlásenia o polohe v novom skrátenom intervale.
4. Na konci stanoveného obdobia vyšetrovania Senegal informuje stredisko FMC vlajkového štátu a Európsku úniu o prípadných následných činnostiach nadväzujúcich na toto vyšetrovanie.

6. Platnosť správ VMS v prípade sporu

V prípade sporu medzi stranami sa za autentické údaje považujú len údaje o polohe zaslané systémom VMS.

ODDIEL 5

Pozorovatelia

1. Pozorovanie rybolovných činností

- 1.1. Na plavidlá, ktoré sú držiteľmi oprávnenia na rybolov, sa v rámci dohody uplatňuje režim pozorovania ich rybolovných činností.
- 1.2. V prípade plavidiel na lov tuniakov musí režim pozorovania vyhovovať všetkým ustanoveniam uvedených v odporúčaní, ktoré prijala komisia ICCAT (Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov).

2. Určené plavidlá a pozorovatelia

- 2.1. V čase vydania oprávnenia na rybolov Senegal informuje EÚ a vlastníka plavidla alebo jeho agenta o plavidlách, ktoré musia nalodiť pozorovateľa, ako aj o čase, ktorý má pozorovateľ stráviť na palube každého plavidla.
- 2.2. Senegal oznámi EÚ a vlastníkovi plavidla, ktoré musí nalodiť pozorovateľa, alebo jeho agentovi meno pozorovateľa, ktorý je plavidlu pridelený, najneskôr 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia. Senegal bezodkladne informuje EÚ a vlastníka plavidla alebo jeho agenta o každej zmene určených plavidiel a pozorovateľov.
- 2.3. Senegal sa vynasnaží neurčiť pozorovateľov pre plavidlá, ktoré už na palube majú pozorovateľa, alebo ktoré už podliehajú oficiálnej povinnosti nalodiť na palubu pozorovateľa počas danej rybolovnej sezóny v rámci ich činností v iných rybolovných oblastiach ako v Senegale.

- 2.4. V prípade plavidiel na lov druhov žijúcich pri morskom dne vlečnými sieťami môžu pozorovatelia zostať na palube najviac dva mesiace. Pozorovatelia na palube nestrávia viac času, ako potrebujú na vykonanie svojich úloh.

3. Paušálny finančný príspevok

- 3.1. V čase platby ročného poplatku vlastníci mraziarenských plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou a plavidiel s udicami uhradia DPSP za každé plavidlo paušálnu sumu 400 EUR na realizáciu programu pozorovateľov.
- 3.2. V čase platby štvrtročného poplatku vlastníci plavidiel s vlečnými sieťami uhradia DPSP za každé plavidlo paušálnu sumu 100 EUR na realizáciu programu pozorovateľov.

4. Mzda pozorovateľa

Mzdu a príspevky na sociálne zabezpečenie pozorovateľa hradí Senegal.

5. Podmienky nalodenia

- 5.1. Podmienky nalodenia pozorovateľa, najmä dĺžka jeho prítomnosti na palube, sú vymedzené spoločnou dohodou medzi vlastníkom plavidla, resp. jeho agentom, a Senegalom.
- 5.2. K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Pri ubytovaní pozorovateľa na palube sa však zohľadňuje technické vybavenie plavidla.
- 5.3. Náklady na ubytovanie a stravu na palube plavidla znáša vlastník plavidla.
- 5.4. Kapitán prijíma všetky opatrenia v rámci svojej právomoci, aby zaručil fyzickú a psychickú bezpečnosť pozorovateľa.
- 5.5. Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Má prístup ku komunikačným prostriedkom, k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností plavidla, najmä k rybárskemu denníku a navigačnej knihe, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú priamo spojené s jeho úlohami.

6. Povinnosti pozorovateľa

- 6.1. Počas celej svojej prítomnosti na palube pozorovateľ:
- 6.2. vykonáva všetky príslušné opatrenia, aby neprerušil ani nenarušil rybolovné činnosti;
- 6.3. berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube;
- 6.4. zachováva dôvernúosť všetkých dokumentov, ktoré patria plavidlu.

7. Nalodenie a vylodenie pozorovateľa

- 7.1. Pozorovateľ sa naloží v prístave, ktorý vyberie vlastník plavidla.
- 7.2. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámia Senegal s predstihom 10 dní pred nalodením dátum, čas a prístav nalodenia pozorovateľa. Ak sa pozorovateľ naloží v cudzine, jeho náklady na cestu do prístavu nalodenia znáša vlastník plavidla.
- 7.3. Ak sa pozorovateľ nedostaví k nalodeniu do 12 hodín po stanovenom dátume a hodine, automaticky zaniká povinnosť vlastníka plavidla naložiť tohto pozorovateľa. Môže slobodne opustiť prístav a začať svoje rybolovné činnosti.
- 7.4. Ak sa pozorovateľ nevyloďuje v senegalskom prístave, vlastník plavidla zaistí na svoje náklady čo najrýchlejší návrat pozorovateľa do Senegalu.

8. Úlohy pozorovateľa

Pozorovateľ plní tieto úlohy:

- 8.1. pozoruje rybolovné činnosti plavidla;
- 8.2. overuje polohu plavidla počas jeho rybolovných činností;

- 8.3. v rámci vedeckého programu odoberá biologické vzorky;
- 8.4. vypracúva súpis použitého rybárskeho výstroja;
- 8.5. preveruje údaje o úlovkoch vykonaných v senegalskej rybolovnej oblasti a zaznamenaných v palubnom denníku;
- 8.6. overuje percentuálny podiel vedľajších úlovkov a vykonáva odhad odhodnených úlovkov;
- 8.7. minimálne raz týždenne oznamuje svoje zistenia rádiokomunikačným zariadením, faxom alebo e-mailom, pokiaľ plavidlo vykonáva rybolovné činnosti v senegalskej rybolovnej oblasti, vrátane objemu hlavného a vedľajšieho úlovku na palube.

9. Správa pozorovateľa

- 9.1. Pred opustením plavidla pozorovateľ predloží kapitánovi plavidla správu o svojich zisteniach. Kapitán plavidla má právo doplniť do správy pozorovateľa svoje pripomienky. Správu podpisujú pozorovateľ a kapitán. Kapitán dostane od pozorovateľa jednu kópiu správy.
- 9.2. Pozorovateľ odovzdá svoju správu Senegal, ktorý odovzdá jej kópiu EÚ do 8 dní od vylodenia pozorovateľa.

ODDIEL 6

Inšpekcie na mori a v prístave

1. Inšpekcia na mori

- 1.1. Inšpekciu rybárskych pravidiel Únie, ktoré sú držiteľom oprávnenia na rybolov, vykonajú na mori v senegalskej rybolovnej oblasti senegalské plavidlá a inšpektori, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.
- 1.2. Pred vstupom na palubu senegalskí inšpektori upovedomia plavidlo EÚ o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonajú najviac dvaja inšpektori, ktorí musia pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a kvalifikáciu ako inšpektori.
- 1.3. Senegalskí inšpektori nezostanú na palube rybárskeho plavidla Únie dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho rybolovnú činnosť a náklad.
- 1.4. Senegal môže opraviť EÚ, aby sa zúčastnila inšpekcie na mori ako pozorovateľ.
- 1.5. Kapitán rybárskeho plavidla Únie uľahčí nalodenie a prácu senegalských inšpektorov.
- 1.6. Na konci každej inšpekcie vypracujú senegalskí inšpektori správu o inšpekcii. Kapitán rybárskeho plavidla Únie má právo doplniť do správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán rybárskeho plavidla Únie.
- 1.7. Pred opustením plavidla senegalskí inšpektori odovzdajú kópiu správy o inšpekcii kapitánovi rybárskeho plavidla Únie. Senegal zašle kópiu správy o inšpekcii EÚ do 8 dní odo dňa inšpekcie.

2. Inšpekcia v prístave

- 2.1. Inšpekciu v prístave rybárskych pravidiel Únie, ktoré vylodujú alebo prekladajú v senegalských vodách úlovky chytané v senegalskej oblasti, vykonávajú spôsobilí inšpektori.
- 2.2. Inšpekciu vykonajú najviac dvaja inšpektori, ktorí musia pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a kvalifikáciu ako inšpektori. Senegalskí inšpektori nezostanú na palube rybárskeho plavidla Únie dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou a inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho činnosť vylodenia alebo prekládky a na jeho náklad.
- 2.3. Senegal môže opraviť EÚ, aby sa zúčastnila inšpekcie v prístave ako pozorovateľ.
- 2.4. Kapitán rybárskeho plavidla Únie uľahčí prácu senegalských inšpektorov.

- 2.5. Na konci každej inšpekcie senegalský inšpektor vypracuje správu o inšpekcii. Kapitán rybárskeho plavidla Únie má právo doplniť do správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán rybárskeho plavidla Únie.
- 2.6. Po skončení inšpekcie senegalský inšpektor odovzdá kópiu správy o inšpekcii kapitánovi rybárskeho plavidla Únie. Senegal zašle kópiu správy o inšpekcii EÚ do 8 dní odo dňa inšpekcie.

ODDIEL 7

Porušenie predpisov

1. Postup v prípade porušenia predpisov

- 1.1. Každé porušenie predpisov rybárskym plavidlom, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov v súlade s ustanoveniami tejto prílohy, sa musí uviesť v správe o inšpekcii. Táto správa sa čo možno najskôr zašle EÚ a vlajkovému štátu.
- 1.2. Podpisom kapitána na správe o inšpekcii nie je dotknuté právo vlastníka plavidla na obhajobu počas konania týkajúceho sa porušenia predpisov.

2. Zastavenie plavidla – informačné stretnutie

- 2.1. Ak to platné právne predpisy Senegalu v prípade zisteného porušenia predpisov stanovujú, od každého rybárskeho plavidla Únie, ktoré porušilo predpisy, sa môže požadovať, aby zastavilo svoju rybolovnú činnosť, a ak je plavidlo na mori, aby sa vrátilo do prístavu Dakar.
- 2.2. Senegal oznámi EÚ najneskôr do 24 hodín každé zastavenie rybárskeho plavidla Únie, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov. K tomuto oznámeniu sú pripojené dôkazy o zistenom porušení predpisov.
- 2.3. Pred prijatím akéhokoľvek opatrenia voči plavidlu, kapitánovi, posádke alebo nákladu, okrem opatrení určených na zachovanie dôkazov, Senegal na žiadosť EÚ zorganizuje do jedného pracovného dňa od oznámenia o zastavení plavidla informačné stretnutie na objasnenie skutočností, ktoré viedli k zastaveniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Na tomto informačnom stretnutí sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla.

3. Sankcia za porušenie predpisov – zmierovací postup

- 3.1. Sankciu za zistené porušenie predpisov stanovuje Senegal podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov.
- 3.2. Ak si vysporiadanie porušenia predpisov vyžaduje súdne konanie a porušenie predpisov zároveň nepredstavuje trestný čin, pred začatím tohto súdneho konania sa začne zmierovací postup medzi Senegalom a EÚ na stanovenie podmienok a stupňa sankcie. Zmierovací postup sa skončí najneskôr tri dni po oznámení o zastavení plavidla.
- 3.3. Na tomto zmierovacom konaní sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla a EÚ.

4. Súdne konanie – banková záruka

- 4.1. Ak zmierovacie konanie zlyhá a porušenie predpisov sa rieši pred príslušným súdom, vlastník plavidla, ktoré porušilo predpisy, zloží v banke určenej Senegalom bankovú záruku, ktorej výška stanovená Senegalom pokrýva náklady spojené so zastavením plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Banková záruka zostáva zablokovávaná až do skončenia súdneho konania.
- 4.2. Banková záruka sa po vyhlásení rozsudku bezodkladne uvoľní a vráti vlastníkovi plavidla:
 - a) v plnej výške, ak nebola uložená žiadna sankcia;
 - b) vo výške rozdielu, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

4.3. Senegal informuje EÚ o výsledkoch súdneho konania do 8 dní od vyhlásenia rozsudku.

5. Uvoľnenie plavidla a posádky

Plavidlo a jeho posádka môžu opustiť prístav hneď po uhradení sankcie vyplývajúcej zo zmierovacieho postupu alebo hneď po zložení bankovej záruky.

ODDIEL 8

Participatívne monitorovanie v oblasti boja proti rybolovu NNN

1. Cieľ

V snahe posilniť monitorovanie rybolovu na širom mori a boj proti NNN rybolovu (nezákonný, nenahlásený a neregulovaný rybolov), rybárske plavidlá Únie ohlásia každý prípad, keď v senegalskej rybolovnej oblasti zistia prítomnosť plavidla neuvedeného na zozname poskytnutom Senegalom, na ktorom sú uvedené zahraničné plavidlá oprávnené na rybolov v Senegale.

2. Postup

2.1. Pokiaľ kapitán rybárskeho plavidla Únie spozoruje rybárske plavidlo, ktoré pravdepodobne vykonáva rybolovné činnosti NNN, zozbiera v tejto veci čo možno najviac informácií.

2.2. Správy o pozorovaní sa bezodkladne zašlú senegalským orgánom a príslušnému orgánu vlajkového štátu plavidla, ktoré dané pozorovanie vykonávalo. Príslušný orgán ho následne postúpi Európskej komisii alebo organizácii určenej Komisiou.

2.3. Európska komisia poskytne tieto informácie Senegal.

3. Reciprocita

Senegal bezodkladne poskytne EÚ každú správu o pozorovaní, ktorú vlastní k téme rybárskych plavidiel, ktoré pravdepodobne vykonávajú rybolovné činnosti NNN v senegalskej rybolovnej oblasti.

KAPITOLA V

NALODENIE NÁMORNÍKOV

1. Vlastníci rybárskych plavidiel Únie pôsobiaci v rámci tohto protokolu zamestnávajú štátnych príslušníkov krajín AKT za týchto podmienok a obmedzení:

- v prípade flotily plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou musí najmenej 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny lovu tuniakov v senegalskej rybolovnej oblasti pochádzať zo Senegalu alebo prípadne z krajín AKT;
- v prípade flotily plavidiel s udicami musí minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny v senegalskej rybolovnej oblasti pochádzať zo Senegalu alebo prípadne z krajín AKT;
- v prípade flotily plavidiel na lov druhov žijúcich pri morskom dne vlečnými sieťami musí minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny v senegalskej rybolovnej oblasti pochádzať zo Senegalu alebo prípadne z krajín AKT.

2. Vlastníci plavidiel sa budú usilovať nalodiť námorníkov zo Senegalu.

3. Na námorníkov nalodených na rybárske plavidlá Únie sa v plnom rozsahu uplatňuje Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci. Predovšetkým ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním.

4. Pracovné zmluvy námorníkov zo Senegalu a z krajín AKT, ktorých kópia sa odovzdáva Národnej agentúre pre námorné záležitosti a signatárom týchto zmlúv, sa uzatvárajú medzi zástupcom, resp. zástupcami vlastníkov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Tieto zmluvy zaručia námorníkovi účasť na systéme sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich uplatňuje, v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi, vrátane životného poistenia, zdravotného a úrazového poistenia.

5. Mzdu námorníkov z krajín AKT vyplácajú vlastníci plavidiel. Jej výška sa stanoví spoločnou dohodou medzi vlastními plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania námorníkov však nesmú byť menej výhodné ako podmienky platné pre posádky ich vlastnej krajiny, a v žiadnom prípade nesmú byť menej výhodné ako stanovujú normy MOP.
 6. Každý námorník najatý rybárskymi plavidlami Únie sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dňu jeho nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v uvedený deň a hodinu nalodenia, vlastníkovi plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka nalodiť.
-

Dodatky

- 1 – Žiadosť o vydanie oprávnenia na rybolov
 - 2 – Technická dokumentácia
 - 3 – Vzor rybárskeho denníka a hlásenia o úlovkoch
 - 4 – Zemepisné súradnice rybolovných oblastí
 - 5 – Oznamovanie správ VMS Senegalu – formát údajov VMS – hlásenie o polohe
 - 6 – Usmernenia na zavedenie elektronického systému na oznamovanie údajov o rybolovných činnostiach (systém ERS)
 - 7 – Kontaktné údaje Senegalu
-

Dodatok 1

DOHODA O RYBOLOVE MEDZI SENEGALOM A EURÓPSKOU ÚNIOU ŽIADOSŤ O OPRÁVNENIE NA RYBOLOV**I. — ŽIADATEĽ**

1. Meno/názov vlastníka plavidla: Štátna príslušnosť:
2. Adresa vlastníka plavidla:
3. Názov združenia alebo meno zástupcu vlastníka plavidla:
4. Adresa združenia alebo zástupcu vlastníka plavidla:
5. Telefónne číslo: Faxové číslo E-mail:
6. Meno kapitána: Štátna príslušnosť: E-mail:

II. — PLAVIDLO A JEHO IDENTIFIKÁCIA

1. Názov plavidla:
2. Vlajkový štát:
3. Vonkajšie registračné číslo plavidla:
4. Domovský prístav: MMSI: Číslo IMO:
5. Dátum nadobudnutia súčasnej vlajky: / / Predchádzajúci vlajkový štát (ak existoval):
6. Rok a miesto výroby: / / v Rádiový volací znak:
7. Frekvencia: Satelitné telefónne číslo:
8. Materiál trupu: Oceľ ☐ Drevo ☐ Polyester ☐ Iný materiál ☐

III. — TECHNICKÉ VLASTNOSTI PLAVIDLA A VÝSTROJA

1. Celková dĺžka: Šírka: Ponor:
2. Hrubá tonáž (vyjadrená v GT): Čistá tonáž:
3. Výkon hlavného motora v kW: Značka: Typ:
4. Typ plavidla: ☐ plavidlo na lov tuniakov vakovou sieťou ☐ plavidlo s udicami ☐ plavidlá na lov druhov žijúcich pri morskome dne vlečnými sieťami
5. Rybársky výstroj:
6. Rybolovné oblasti:
7. Cieľové druhy:
8. Prístav určený na vylozenie:
9. Celkový počet členov posádky na palube:
10. Spôsob konzervovania na palube: Čerstvé ☐ Chladenie ☐ Zmiešané ☐ Zmrazenie ☐
11. Zmrazovacia kapacita/24 hodín (v tonách): Kapacita skladovacích priestorov: Počet:
12. Transpondér VMS:
Výrobca: Model: Sériové číslo:
Verzia softvéru: Satelitný operátor:

Ja, dolupodpísaný, potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a poskytnuté v dobrej viere.

V dňa

Podpis žiadateľa

Dodatok 2

TECHNICKÁ DOKUMENTÁCIA – DRUHY ŽIJÚCE PRI MORSKOM DNE

(1) Cieľové druhy:

Cieľovými druhmi sú merlúzy (*Merluccius senegalensis* a *Merluccius polli*)

(2) Rybolovná oblasť:

Oprávnená oblasť rybolovu je vymedzená takto (1):

- a) západne od 016° 53' 42" z. d. medzi hranicou Senegalu s Mauríciom a 15° 40' 00" s. š.;
- b) za hranicou 15 námorných míľ od referenčnej čiary medzi 15° 40' 00" s. š. a 15° 15' 00" s. š.;
- c) za hranicou 12 námorných míľ od referenčnej čiary od 15° 15' 00" s. š. po 15° 00' 00" s. š.;
- d) za hranicou 8 námorných míľ od základných línií od 15° 00' 00" s. š. po 14° 32' 30" s. š.;
- e) západne od 017° 30' 00" z. d., v oblasti medzi 14° 32' 30" s. š. a 14° 04' 00" s. š.;
- f) západne od 017° 22' 00" z. d., v oblasti medzi 14° 04' 00" s. š. a severnou hranicou Senegalu s Gambiou;
- g) západne od 017° 35' 00" z. d., v oblasti medzi južnou hranicou Senegalu s Gambiou a 12° 33' 00" s. š.;
- h) južne od azimutu 137° vedeného z bodu P9 (12° 33' 00" S; 017° 35' 00" Z) po priesečník s azimutom 220° vedenom z Cabo Roxo v záujme zohľadnenia dohody o riadení a spolupráci medzi Senegalom a Guineou-Bissau.

(3) Povolený rybársky výstroj:

Klasická vlečná sieť na lov pri dne alebo vlečná sieť na lov merlúz s minimálnou veľkosťou ôk 70 mm. Zakazuje sa používanie akýchkoľvek prostriedkov alebo zariadení, ktoré by mohli upchávať oká sietí alebo znížiť ich selektívnu funkciu. Na predchádzanie opotrebovaniu alebo roztrhnutiu sa však povoľuje upevniť výlučne pod spodnou časťou vaku vlečných sietí na lov pri dne ochranné zásteny zo sieťoviny alebo iného materiálu. Tieto zásteny sú upevnené len na predných a bočných stranách vaku vlečných sietí. Na chrbtovej časti vlečných sietí sa povoľuje používať ochranné zariadenia pod podmienkou, že sa skladajú z jedného kusa siete z rovnakého materiálu ako vak, ktorej roztiahnuté oká merajú minimálne 300 mm. Jednoduché alebo vypletané zdvojenie lana, ktoré tvorí vak vlečných sietí, je zakázané.

(4) Vedľajšie úlovky (2):

7 % hlavonožcov, 7 % kôrovcov a 15 % iných druhov žijúcich pri morskom dne.

Percentuálny podiel stanovených vedľajších úlovkov sa vypočítava na konci každej plavby vo vzťahu k celkovej hmotnosti úlovku v súlade so senegalskými právnymi predpismi.

Zakazuje sa ponechávať na palube, prekladať, vylodovať, skladovať a predávať všetky pásožiabrovce alebo ich časti, na ktoré sa vzťahujú ochranné opatrenia v rámci akčného plánu Európskej únie na zachovanie a riadenie populácií žralokov, ako aj v rámci regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva a príslušných regionálnych rybolovných organizácií. Ide najmä o žraloka dlhoplutevého (*Carcharhinus longimanus*), žraloka hodvábného (*Carcharhinus falciformis*), lamnu veľkú (*Carcharodon carcharias*), obroňa sťahovavého (*Cetorhinus maximus*), lamnu sledovú (*Lamna nasus*), alopriu okatú (*Alopias superciliosus*), poloraju európsku (*Squatina squatina*), mantu *Manta birostris* a druhy čeľade mlatkohlavovité (*Sphyrnidae*).

Náhodne uloveným pásožiabrovcom, na ktoré sa vzťahuje zákaz ponechania na palube, sa nesmie ublížiť. Ulovené jedince sa ihneď púšťajú na slobodu.

(5) Celkový povolený výlov/poplatky:	
Objem povolených úlovkov:	2 000 ton za rok
Poplatky:	90 EUR/t
Poplatok sa vypočíta po každom trojmesačnom období, počas ktorého bolo plavidlo oprávnené na rybolov, so zohľadnením úlovkov ulovených počas tohto obdobia. Záloha 500 EUR na plavidlo, ktorá sa odpočíta od celkovej výšky poplatku, je podmienkou udelenia licencie a uhradí sa na začiatku každého trojmesačného obdobia, počas ktorého je plavidlo oprávnené vykonávať rybolov.	
— Počet plavidiel oprávnených na rybolov	2 plavidlá
— Typ plavidiel oprávnených na rybolov	plavidlá na lov druhov žijúcich pri morskom dne vlečnými sieťami
— Nalodenie senegalských námorníkov alebo námorníkov z iných štátov AKT	20 % posádky
— Ročné obdobie hájenia	od 1. mája do 30. júna ⁽³⁾
⁽¹⁾ Rybolovnú oblasť možno prípadne vymedziť súradnicami, ktorými sa stanovia hranice mnohoúhelníka, v ktorom je povolený rybolov. Senegalské orgány zašlú tieto údaje Európskej komisii pred nadobudnutím účinnosti tohto protokolu. ⁽²⁾ Toto ustanovenie sa preskúma po jednom roku uplatňovania. ⁽³⁾ Obdobie hájenia a ďalšie technické ochranné opatrenia sa zhodnotia po jednom roku uplatňovania protokolu, a na základe odporúčania spoločnej vedeckej skupiny ich možno upraviť s prihliadnutím na stav populácií.	

Druhy migrujúce na veľké vzdialenosti: rybársky denník – vzor stanovený komisiou ICCAT

Názov plavidla:	Hrubá tonáž:	VYPLÁVANIE plavidla:	Mesiac	Deň	Rok	Pristav:		
Vlajkový štát:	Kapacita – (maximálne množstvo):							
Registračné číslo:	Kapitán:							
Vlastník plavidla:	Počet členov posádky:							
Adresa:	Dátum správy:							
	(Autor správy):	NÁVRAT plavidla:			Počet dní rybolovu:			
		Počet dní na mori:			Počet záťahov:		Plavba na účel rybolovu č:	

- Lovná šnúra
- Živá návnada
- Vaková sieť
- Vlečná sieť
- Iné

Dátum		Sektor				Rybolovné úsilie	Capturas (Úlovky)																		Isco usado na pesca (použitá návnada)						
Mesiac	Deň	Zemepisná šírka S/J	Zemepisná dĺžka V/Z				Teplota hladiny vody (°C)	Počet použitých háčikov	Tuniak modroplutvý <i>Thunnus thynnus</i> alebo <i>maccoyi</i>	Tuniak žltoplutvý <i>Thunnus albacares</i>	(tuniak okatý) <i>Thunnus obesus</i>	(Tuniak dlhoplutvý) <i>Thunnus alalunga</i>	(Mečiar veľký) <i>Xiphias gladius</i>	(Kopijonos pruhovaný) (Kopijonos belavý) <i>Tetraptunus audax</i> alebo <i>albidus</i>	(Marlin čierny) <i>Makaira indica</i>	(Plachetníky) <i>Istiophorus albicans</i> alebo <i>platypterus</i>	Tuniak pruhovaný <i>Katsuwonus pelamis</i>	(Zmiešané úlovky)	Celkové denné množstvo (hmotnosť iba v kg)	Sajra zobcová	Gordán šipový	Živá návnada	(Iné)								
						Počet	Hmotnosť v kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg								
VYLODENÉ MNOŽSTVÁ (V KG)																															

Poznámky

1 — Použité jednu tabuľku na mesiac a jeden riadok na deň.

2 — „Deň“ znamená deň, keď sa lovné šnúry na lov na hladine spustia na more.

3 — Oblasť rybolovu označuje polohu plavidla. Zaokrúhlite na minúty a zaznamenajte stupeň zemepisnej šírky a dĺžky. Uveďte S/J a V/Z.

4 — Posledný riadok (vyložené množstvá) sa musí vyplniť až po skončení rybolovnej plavby. Treba uviesť skutočnú hmotnosť v čase vylodenia.

5 — Všetky uvedené informácie sú prísne dôverné.

Druhy žijúce pri morskem dne: rybársky denník – vzor poskytnutý EÚ (príloha VI nariadenia (EÚ) č. 404/2011) ⁽¹⁾

Č.	LODNÝ DENNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE			Deň Mesiac Hodina Rok, 20.... ,
Názov plavidla(-iel) (1)	Vonkajšia identifikácia (2)	Meno kapitána(-ov) (3)	Odchod (4) 1 1 1 1 od 1 1	
.....		 1	Návrat (5) 1 1 1 1 do 1 1	
Medzinárodný rádiový volací znak (IRCS) (1)	Adresa(-y)	1 1	Vykládka (6) 1 1 1 1 v 1 1	
Výstroj (8)	Veľkosť ôk siete (9)	Rozmery (10)	V prípade prekládky (7)	Názov a rádiový volací znak (ak existujú)
1 1	1 1	1 1	Deň 1 1	Vonkajšia identifikácia
			Mesiac 1 1 1 1	Štátna príslušnosť prijímajúceho rybárskeho plavidla

⁽¹⁾ V prílohe X k nariadeniu (EÚ) č. 404/2011 sa spresňujú pokyny pre kapitánov rybárskych plavidiel EÚ v súvislosti s poskytovaním požadovaných informácií v rybárskom denníku.

(*) Nehodíacie sa prečiarknite.

Dohoda o partnerstve
v sektore udržateľného
rybolovu – SENEGAL
ROK – ŠTVRŤROK

Hlásenie o úlovkoch plavidiel, ktoré lovia druhy žijúce pri morskom dne

Názov plavidla

Vlajkový
štát

Oblasť ⁽¹⁾

Úlovky v kilogramoch

Mesiac	⁽²⁾	Merlúza	Pagel	Čert morský						Iné ryby ⁽³⁾	Rôzne hlavonožce ⁽³⁾	Rôzne kôrovce ⁽³⁾	Rôzne lastúrniky ⁽³⁾	Celková hmotnosť úlovkov
	(KÓD FAO)													
január														
február														
marec														
apríl														
máj														
jún														
júl														
august														
september														
október														
november														
december														
Spolu														

⁽¹⁾ uveďte „Senegal“ alebo „spoločná oblasť Senegal/Guinea-Bissau“

⁽²⁾ vyplňte stĺpce v závislosti od ulovených druhov (s uvedením kódu FAO)

⁽³⁾ uveďte združené údaje o úlovku, ak nie sú určené druhy

*Dodatok 4***ZEMEPISNÉ SÚRADNICE****Senegalské rybolovné oblasti a oblasti so zákazom rybolovu**

Pred nadobudnutím účinnosti tejto dohody senegalská strana poskytne súradnice senegalských rybolovných oblastí a oblastí so zákazom rybolovu a plavby.

Dodatok 5

ZASIELANIE SPRÁV VMS SENEGALU FORMÁT ÚDAJOV VMS – HLÁSENIE O POLOHE

Údaj	Kód	Povinné/ nepovinné	Obsah
Začiatok záznamu	SR	O	Systémový údaj označujúci začiatok záznamu
Príjemca	AD	O	Údaj o správe – príjemca, trojmiestny abecedný kód krajiny (ISO-3166)
Odosielateľ	FR	O	Údaj o správe – odosielateľ, trojmiestny abecedný kód krajiny (ISO-3166)
Vlajkový štát	FS	O	Údaj o správe – vlajkový štát, trojmiestny abecedný kód (ISO-3166)
Typ správy	TM	O	Údaj o správe – typ správy (ENT, POS, EXI)
Rádiový volací znak (IRCS)	RC	O	Údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak (IRCS)
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	F	Údaj o plavidle – jedinečné číslo zmluvnej strany, trojmiestny abecedný kód (ISO-3166), za ktorým nasleduje číslo
Externé registračné číslo	XR	O	Údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla (ISO 8859.1)
Zemepisná šírka	LT	O	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch $\pm$ DD.ddd (WGS 84)
Zemepisná dĺžka	LG	O	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch $\pm$ DD.ddd (WGS 84)
Kurz	CO	O	Kurz lode na stupnici 360°
Rýchlosť	SP	O	Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	O	Údaj o polohe plavidla – dátum zaznamenania polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	O	Údaj o polohe plavidla – čas zaznamenania polohy v UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	O	Systémový údaj označujúci koniec záznamu

Údaje sa zasielajú v takto štruktúrovanej podobe:

Použité znaky musia zodpovedať norme ISO 8859.1.

Začiatok správy sa označuje dvojitou lomkou (//) a kódom „SR“.

Každý údaj je určený svojím kódom a od ostatných údajov ho oddeľuje dvojitá lomka (//).

Údaj od kódu oddeľuje jedna lomka (/).

Koniec správy sa označuje kódom „ER“, po ktorom nasleduje dvojitá lomka (//).

Nepovinné údaje sa musia vložiť medzi začiatok a koniec správy.

Dodatok 6

**USMERNENIA NA ZAVÁDZANIE ELEKTRONICKÉHO SYSTÉMU OZNAMOVANIA ÚDAJOV TÝKAJÚCICH
SA RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ (SYSTÉM ERS)****1. Všeobecné ustanovenia**

- (1) Každé rybárske plavidlo Únie musí byť vybavené elektronickým systémom, ďalej len „systém ERS“, ktorý je schopný zaznamenávať a zasielať údaje týkajúce sa rybolovných činností plavidla, ďalej len „údaje ERS“, keď toto plavidlo loví v senegalských vodách.
- (2) Plavidlo EÚ, ktoré nie je vybavené systémom ERS, alebo ktorého systém ERS nie je funkčný, nie je oprávnené vstúpiť do senegalských vôd na účel rybolovných činností.
- (3) Údaje ERS sa zasielajú v súlade s postupmi vlajkového štátu plavidla, čiže sú najskôr zaslané stredisku monitorovania rybolovu (ďalej len „stredisko FMC“) vlajkového štátu, ktoré zabezpečí ich automatické sprístupnenie senegalskému riaditeľstvu ochrany rybolovu a dohľadu nad rybolovom (ďalej len „DPSP“).
- (4) Vlajkový štát a Senegal sa ubezpečia, že ich strediská FMC sú vybavené informačnými systémami a softvéromi potrebnými na automatické zasielanie údajov ERS vo formáte XML a že majú k dispozícii postup na ukladanie údajov, ktorý umožňuje počas obdobia najmenej 3 rokov zaznamenávať a uchovávať údaje ERS v počítačovo spracovateľnom formáte.
- (5) Na zasielanie údajov ERS sa musia použiť prostriedky elektronickej komunikácie spravované Európskou komisiou v mene EÚ a označené ako DEH (*Data Exchange Highway*).
- (6) Vlajkový štát i Senegal menujú styčnú osobu pre ERS, ktorá bude kontaktnou osobou.
 - a) Styčné osoby pre ERS sú menované na obdobie minimálne šesť (6) mesiacov.
 - b) Ešte pred spustením výroby ERS dodávateľom si strediská FMC vlajkového štátu a Senegalu navzájom oznámia kontaktné údaje ich styčnej osoby pre ERS (meno, adresu, telefónne číslo, faxové číslo, e-mailovú adresu).
 - c) Každá zmena kontaktných údajov tejto styčnej osoby pre ERS sa musí bezodkladne oznámiť.

2. Vypracovanie a oznamovanie údajov ERS

- (1) Povinnosti rybárskeho plavidla Únie:
 - a) denne oznámiť údaje ERS za každý deň strávený vo vodách Senegalu;
 - b) v prípade každej rybolovnej činnosti zaznamenať množstvá každého uloveného druhu uchovaného na palube ako cieľový druh či ako vedľajší úlovok, alebo vypustených do mora;
 - c) v prípade každého druhu uvedeného v oprávnení na rybolov vydanom Senegalom hlásiť aj nulové úlovky;
 - d) označiť každý druh jeho trojmiestnym abecedným kódom FAO;
 - e) vyjadriť množstvá v kilogramoch živej hmotnosti a ak sa to vyžaduje, aj počtom kusov;
 - f) zaznamenať do údajov ERS pre každý druh preložené a/alebo vylodené množstvá;
 - g) zaznamenať do údajov ERS pri každom vstupe do senegalských vôd (správa COE) a pri opustení týchto vôd (správa COX) osobitnú správu obsahujúcu v prípade každého druhu označeného v oprávnení na rybolov vydanom Senegalom množstvá, ktoré sa uchovávali na palube pri každom prechode;
 - h) denne zasielať údaje ERS stredisku FMC vlajkového štátu vo formáte uvedenom v bode 1 ods. 4, a to najneskôr o 23:59 hod. UTC.

- (2) Kapitán zodpovedá za presnosť zaznamenaných a zaslaných údajov ERS.
- (3) Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky a okamžite odošle údaje ERS stredisku FMC a Senegal.
- (4) Stredisko FMC Senegalu potvrdí prijatie údajov ERS odpoveďou na správu a spracúva údaje ERS spôsobom, pri ktorom sa zachová ich dôvernosť.

3. Porucha systému ERS na palube plavidla a/alebo zasielania údajov ERS medzi plavidlom a strediskom FMC vlajkového štátu

- (1) Vlajkový štát bezodkladne informuje kapitána a/alebo vlastníka plavidla plaviaceho sa pod jeho vlajkou alebo jeho zástupcu o každej technickej poruche systému ERS nainštalovaného na palube plavidla alebo o nefunkčnosti zasielania údajov ERS medzi plavidlom a strediskom FMC vlajkového štátu.
- (2) Vlajkový štát informuje Senegal o zistenej poruche a o opravných opatreniach, ktoré sa prijali.
- (3) V prípade poruchy systému ERS na palube plavidla kapitán a/alebo vlastník plavidla zabezpečí/ia opravu alebo výmenu systému ERS v lehote desiatich dní. Pokiaľ plavidlo uskutoční zastávku v prístave počas tejto desaťdňovej lehoty, plavidlo bude môcť pokračovať v rybolovných činnostiach v senegalských vodách, až keď bude jeho systém ERS bezchybne fungovať, okrem prípadov, keď na to Senegal vydá oprávnenie.
 - a) Po zistení technickej poruchy systému ERS nesmie rybárske plavidlo opustiť prístav skôr, ako jeho systém ERS jeho systém ERS nebude opäť funkčný podľa požiadaviek vlajkového štátu a Senegalu, alebo
 - b) na to nedostane oprávnenie od vlajkového štátu. V poslednom menovanom prípade vlajkový štát informuje Senegal o svojom rozhodnutí predtým, než plavidlo opustí prístav.
- (4) Každé plavidlo EÚ pôsobiace vo vodách Senegalu s nefunkčným systémom ERS bude musieť každý deň najneskôr o 23:59 hod. UTC všetky údaje ERS stredisku FMC vlajkového štátu akýmkoľvek iným dostupným spôsobom elektronickej komunikácie, ku ktorej má stredisko FMC Senegalu prístup.
- (5) Údaje ERS, ktoré nebolo možné sprístupniť Senegal prostredníctvom systému ERS z dôvodu poruchy systému, zašle stredisko FMC vlajkového štátu stredisku FMC Senegalu inou elektronickou formou, na ktorej sa vzájomne dohodnú. Takéto alternatívne zaslanie sa bude považovať za prioritné, pričom sa zohľadní, že môže dôjsť k nedodržaniu lehôt na zaslanie, ktoré sa uplatňujú za bežných okolností.
- (6) Ak stredisko FMC Senegalu nedostane údaje ERS plavidla 3 po sebe nasledujúce dni, Senegal môže dať plavidlu pokyn, aby sa okamžite dostavilo do prístavu určeného Senegalom na účel vyšetrovania.

4. Porucha stredísk FMC – neprijatie údajov ERS strediskom FMC Senegalu

- (1) Pokiaľ jedno zo stredísk FMC nedostane údaje ERS, styčná osoba pre ERS o tom bezodkladne informuje styčnú osobu pre ERS v druhom stredisku FMC a v prípade potreby spolupracuje na vyriešení problému.
- (2) Pred uvedením ERS do prevádzky sa stredisko FMC vlajkového štátu a stredisko FMC Senegalu navzájom dohodnú na alternatívnych spôsoboch elektronickej komunikácie, ktoré bude treba použiť na zasielanie údajov ERS v prípade poruchy stredísk FMC, a bezodkladne sa navzájom informujú o každej zmene.
- (3) Pokiaľ stredisko FMC Senegalu oznámi, že nedostalo údaje ERS, stredisko FMC vlajkového štátu zistí príčiny problému a prijme vhodné opatrenia na jeho vyriešenie. Stredisko FMC vlajkového štátu do 24 hodín po zistení poruchy stredisko FMC Senegalu a Európsku úniu o výsledkoch a prijatých opatreniach.
- (4) Pokiaľ si vyriešenie problému žiada viac ako 24 hodín, stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne zašle stredisku FMC Senegalu chýbajúce údaje ERS prostredníctvom jedného z alternatívnych elektronických médií uvedených v bode 3 ods. 5
- (5) Senegal informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby plavidlá EÚ neboli obvinené z porušovania predpisov z dôvodu nezaslania údajov ERS strediskom FMC Senagalu pre poruchu jedného zo stredísk FMC.

5. Údržba strediska FMC

- (1) Plánovaná údržba strediska FMC (program údržby), ktorá by mohla ovplyvniť výmenu údajov ERS, sa musí oznámiť druhému stredisku FMC najmenej 72 hodín vopred, pokiaľ možno s uvedením dátumu a trvania údržby. V prípade neplánovanej údržby sa tieto informácie oznámia druhému stredisku FMC ihneď, ako to je možné.
 - (2) Počas údržby sa môže prístupnosť údajov ERS odložiť, kým systém nebude opäť funkčný. Príslušné údaje ERS sa sprístupnia hneď po skončení údržby.
 - (3) Ak údržba trvá viac ako 24 hodín, údaje ERS sa odovzdajú druhému stredisku FMC s použitím alternatívnych elektronických prostriedkov uvedených v bode 3 ods. 5
 - (4) Senegal informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby plavidlá EÚ neboli obvinené z porušovania predpisov z dôvodu nezaslania údajov ERS pre údržbu jedného zo stredísk FMC.
-

Dodatok 7

KONTAKTNÉ ÚDAJE SENEGALU

1. DPM

Adresa: Place du Tirailleur, 1 rue Joris, BP 289 Dakar
E-mail: infos@dpm.sn; cjpmanel@gmail.com
Telefón: + 221 338230137
Faxové číslo: + 221 338214758

2. Žiadosti o vydanie oprávnenia na rybolov

Adresa: Place du Tirailleur, 1 rue Joris, BP 289 Dakar
E-mail: infos@dpm.sn; cjpmanel@gmail.com
Telefón: + 221 338230137
Faxové číslo: + 221 338214758

3. Riaditeľstvo pre ochranu rybolovu a dohľad nad ním (*Direction de la Protection et de la Surveillance des Pêches* – DPSP) a oznámenie o vstupe a opustení vôd

Názov strediska FMC (volací kód): Papa Sierra
Rádiová frekvencia:
VHF: F1 kanál 16; F2 kanál 71
HF: F1 5,283 MHZ; F2 7,3495 MHZ

Adresa:

E-mail: crsrdpsp@gmail.com
E-mail: (alternatíva): surpeche@hotmail.com
Telefón: + 221 338602465
Faxové číslo: + 221 338603119

4. Centre de Recherche Océanographique de Dakar Thiaroye (CRODT)

Adresa: Pôle de Recherches de Hann Sis au Laboratoire National d'Élevage et de Recherches vétérinaires (PRH/LNERV)
BP 2241 Dakar
E-mail: massal.fall@gmail.com
Telefón: + 221 773339289/776483936
Faxové číslo: + 221 338328265
